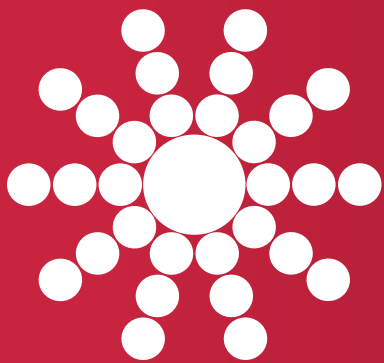




ЗЕЛС ZELS

ГЛАСИЛО | NEWSLETTER

Март / March
2015

ГЛАСИЛО

ЗАЕДНИЦА НА
ЕДИНИЦИТЕ
НА ЛОКАЛНАТА
САМОУПРАВА
НА РЕПУБЛИКА
МАКЕДОНИЈА

NEWSLETTER

ASSOCIATION
OF THE UNITS
OF LOCAL SELF -
GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF
MACEDONIA



**ЗА ПРЕДИЗВИЦИТЕ НА ЛОКАЛНИТЕ ВЛАСТИ ДИСКУТИРАА
УПРАВНИОТ И НАДЗОРНИОТ ОДБОР НА ЗЕЛС**
**THE MANAGING BOARD AND SUPERVISORY BOARD OF ZELS
DISCUSSED CHALLENGES OF ULSGs**



**ИНИЦИЈАТИВИ ЗА ПОГОЛЕМА ФИНАНСИСКА
НЕЗАВИСНОСТ НА РУРАЛНИТЕ ОПШТИНИ**
**INITIATIVES FOR GREATER FINANCIAL INDEPENDENCE OF
RURAL MUNICIPALITIES**



Почитувани,

И месец март мина со многу активности, од кои особено значење имаа бројните иницијативи за законски измени, што ги покренува Управниот одбор на ЗЕЛС, на седмата седница одржана овој месец. Се водеше бурна дискусија за сложените процедури на работењето на Советот за јавни набавки, кои се директна причина голем број општини, подолг временски период, да не можат да започнат со реализација на планираните активности. Беа усвоени и предлозите на Комисијата за рурален развој, за изменување и дополнување на Програмата за финансиска поддршка на руралниот развој за 2015 година, на Законот за продажба на земјоделско државно земјиште и на Законот за земјоделско земјиште. Целта е да се обезбеди поголема финансиска независност на руралните општини. На дневен ред беа и поголем број отворени прашања меѓу локалните власти и ЕВН Македонија, што се дискутираа со поканетите претставници на оваа компанијата, а беа разгледани и можности за законски измени поврзани со работењето на јавните комунални претпријатија. Членовите на Управниот одбор на ЗЕЛС ги одбија предлогот- мерките на работното тело, формирано од Катастарот на недвижности на Република Македонија, за намалување на процедурите и временскиот период за регистрирање на имот, поврзано со овој индикаторот од „Doing business 2015“. Беше разгледан и Предлог-законот за изменување и дополнување на Законот за меѓуопштинска соработка, а се дискутираше и за изнаоѓање на предлог- решенија за изменување и дополнување на Законот за постапување со бесправно изградени објекти, каде посебен проблем претставува легализацијата на објектите кои се наоѓаат на планирани инфраструктурни објекти.

На седницата беа усвоени Извештајот за работењето и реализираните активности на ЗЕЛС, како и Финансискиот извештај за 2014 година. Стана збор за процентот од наплатувањето на членарина кон ЗЕЛС, при што беше презентиран и усвоен „Правилник за начинот и условите на овозможување на услуги кон општините“.

Управниот одбор на оваа седница го утврди 27 април, 2015 година, како датум на кој ќе се одржи петтата седница на највисокото тело на ЗЕЛС - Генералното собрание. Изборот е направен со цел истовремено одбележувањето на роденденот на ЗЕЛС - 26 април, 1972 година, бидејќи во Статутот на Заедницата, 26 април е утврден како „Ден на ЗЕЛС“ и „Ден на општините“.

Она што е особено значајно за ЗЕЛС и за локалните власти во Република Македонија ешто Проектот „Е-одобрение за градба“ страна првата „извозна алатка“ на ЗЕЛС, во локалните власти од земјите од регионот. Стекнатите искуства во обезбедувањето, имплементацијата и одржувањето на оваа електронска алатка, ЗЕЛС од месец март започна да ги пренесува на адекватните институции и на локалните власти во соседна Република Србија. По усогласувањето меѓу државните органи, ЗЕЛС обезбеди нов информациски систем, преку кој ќе се спроведува електронското јавно наддавање за располагање со земјоделско земјиште, пасишта, ловишта, рибници, води.... кој е поставен на интернет страницата www.zemjodelsko-zemijiste.mk. За претставниците од Министерството за земјоделство, шумарство и водостопанство на Република Македонија (МЗШВ), ЗЕЛС тренинг центарот обезбеди обука за користење на системот.

Поголем број обуки беа одржани и за претставниците од општинската администрација. Со цел овозможување на поголема информираност и искористување на средствата од европските фондови, ЗЕЛС подготви детална информација за можностите за искористување на Програмата на ЕУ – „ХОРИЗОНТ 2020“, а организира и обука за начинот за аплицирање за оваа програмата на ЕУ.

Со почит,

Душица Перишиќ
Извршен директор

Dear readers,

The month of March was also marked by abundant activities, most significant of which were numerous initiatives on law amendments raised by the Managing Board of ZELS at the seventh session held. A heavy discussion was led as pertaining to the complex procedures in the work of the Council on Public Procurements, being a main reason why many municipalities have long been unable to commence the implementing activities planned in advance. The proposals of the Committee on Rural Development on amending and supplementing the Programme for Financial Support in Rural Development 2015; the Law on Sale of State-Owned Agricultural Land and Law on Agricultural Land were all adopted. The goal is to provide greater financial stability of rural municipalities. An immense number of open issues were also put on the daily agenda, as encountered between municipalities and EVN Macedonia. They were considered by summoned representatives of this company, thereby examining possibilities for legal amendments related to the operation of public utility companies. The members of the Managing Board of ZELS rejected the draft-proposals of the working body established by the Real Estate Cadastre of the Republic of Macedonia on reduction of procedures and the time interval for registration of properties, pursuant to the indicator of “Doing Business 2015”. The draft-law on amending and supplementing the Law on Inter-Municipal Cooperation was also revised, as well as detecting draft-solutions on amending and supplementing the Law on Treatment of Illegally Constructed Buildings, whereby the legalization of buildings located in the area of planned infrastructural buildings is regarded a major issue.

The report on the work and conducted activities of ZELS, and the financial report for 2014 were both adopted at the MB session. The percentage from membership fee payment to ZELS was also addressed; hence the “Rulebook on the manner and requirements for delivery of services to municipalities” was presented and adopted.

At this session, the Managing Board set April 27, 2015 as the date for holding the 5th session of the highest body of ZELS – the General Assembly. The choice was made in light of marking the birthday of ZELS – April 26, 1972 which is established in the Statute of the Association as “Day of ZELS” and “Day of Municipalities”.

Of utmost significance for ZELS and municipalities in the Republic of Macedonia is the fact that the Project “E-building permit” became the first “export tool” of ZELS in the municipalities from the region. The experience gained during the provision, implementation and maintenance of this electronic tool were carried over by ZELS to competent institutions and municipalities in the neighbouring Republic of Serbia. Pursuant to the coordination between the state organs, ZELS provided a new information system through which it will conduct electronic public auctions for the disposal of agricultural land, pastures, hunting grounds, fish ponds, waters...which is available on the website www.zemjodelsko-zemijiste.mk. Moreover, the ZELS Training Centre delivered a training on the utilization of this system intended for the representatives of the Ministry of Agriculture, Forestry and Water Economy of the Republic of Macedonia (MAFWE).

Additionally, municipal administration representatives were also able to attend numerous trainings. Striving to enable further familiarization and utilization of European funds, ZELS drafted detailed pieces of information about the possibilities to use the EU Programme –“HORIZON 2020” and delivered a training on ways of applying for this EU Programme.

Yours sincerely,

Dusica Perisic
Executive Director

ЗАЕДНИЦА НА ЕДИНИЦИТЕ НА ЛОКАЛНАТА САМОУПРАВА НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА

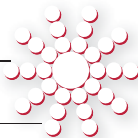
тел. +389 (0) 2 30 99 033 / факс: +389 (0) 2 30 61 994
ул. Копенхагенска бр. 5, п. факс 32, 1000 Скопје, Република Македонија
contact@zels.org.mk, www.zels.org.mk

Извршен директор на ЗЕЛС – Душица Перишиќ
Заменик извршен директор на ЗЕЛС – Ардита Дема – Мехмети
Уреднички колегиум – Весна Арсовска – Динковска, Виктор Арнаудоски
Дизајн, подготовка за печатење и печатење – Европа 92
Лекторира – Момент мал; Превод – Арта Абаз, Висар Полику и Валентина Трајко

ASSOCIATION OF THE UNITS OF LOCAL SELF-GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF MACEDONIA

tel. +389 (0) 2 30 99 033 / fax: +389 (0) 2 30 61 994
st. Kopenhagenska p. box, F. P. 32, 1000 Skopje, Republic of Macedonia
contact@zels.org.mk, www.zels.org.mk

Executive Director of ZELS – Dusica Perisic
Deputy Executive Director – Ardita Dema – Mehmeti
Editorial Board – Vesna Arsovska – Dinkovska, Viktor Arnaudovski
Graphic design and Print – Evropa 92
Proofread by: Moment Mal; Translation – Arta Abazi, Visar Poliku and Valentina Trajko



ПРОЕКТОТ „Е – ОДОБРЕНИЕ ЗА ГРАДЕЊЕ“ – ПРВАТА „ИЗВОЗНА АЛАТКА“ НА ЗЕЛС

PROJECT “E-BUILDING PERMIT” – FIRST “EXPORT TOOL” OF ZELS

Заедницата на единиците на локалната самоуправа на Република на Македонија – ЗЕЛС, во континуитет, повеќе години, ја засилува поддршката на своите членки, во стекнувањето на епитетот „е-општина“. Токму тоа придонесе ЗЕЛС и локалните власти од нашата земја да станат лидери во регионот, во користењето на електронски апликации за обезбедување на услуги кон граѓаните. Од оваа година, стекнатите искуства во обезбедувањето и имплементацијата на една од своите електронски услуги – „е-одобрение за градба“, ЗЕЛС ќе ги пренесе на адекватните институции и на локалните власти во соседна Република Србија. Заинтересираност за примена на оваа електронска алатка покажаа и други земји од регионот, како Црна Гора и Косово, кои во изминатиов период, дојдоа во ЗЕЛС да се запознаат со ползностите на софтверската апликација, за нејзина примена и во нивните општини. На тој начин, Проектот „Е – одобрение за градба“ претставува првата „извозна алатка“ на ЗЕЛС, во локалните власти од земјите од регионот.

ЗЕЛС поддржан од Отворен регионален фонд – ОРФ (формиран од ГИЗ, Германско друштво за интернационална соработка) во текот на 2015 година ќе го спроведува новиот Проект „Проширување на системот „Е- одобрение за градба“ во Југоисточна Европа. Со тоа и официјално ќе започне целиот процес на градење на капацитетите во Република Србија за спроведување на електронската апликација во локалните власти во земјата, поддржан од ЗЕЛС.

The Association of the units of local self-government of the Republic of Macedonia – ZELS has continually fostered the support for its members for years now in obtaining the epithet “e-municipality”. Precisely this contributed ZELS and municipalities in the country to become regional leaders in using electronic applications for ensuring services to the citizens. Since this year, ZELS will transfer the experience gained during the provision and implementation of one of its electronic services – “e-building permit” in competent institutions and municipalities in the neighbouring Republic of Serbia.

Other countries from the region like Montenegro and Kosovo also demonstrated their interest to apply this electronic tool, who recently visited ZELS to get acquainted with the advantages of the software application and its application in their municipalities, respectively. This way, the project “e-building permit” is regarded as the first “exporting tool” of ZELS in municipalities of the region. ZELS, supported by the Open Regional Fund – ORF (established by GIZ, German Society for International Cooperation), is going to implement the new Project “Dissemination of the system “e-building permit” throughout 2015 in South East Europe.

Hereby, the overall capacity building process in the Republic of Serbia will officially begin, as far as the implementation of the software application in respective municipalities is concerned, and is supported by ZELS. It is also foreseen to



ВЛАДА НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА
МИНИСТЕРСТВО ЗА ТРАНСПОРТ И ВРСКИ

ИНФОРМАЦИСКИ СИСТЕМ Е-ОДОБРЕНИЕ ЗА ГРАДЕЊЕ

Добредојдовте на ИНФОРМАЦИСКИОТ СИСТЕМ Е-ОДОБРЕНИЕ ЗА ГРАДЕЊЕ.

Овој систем овозможува ефикасен, транспарентен и унифициран начин на постапување на сите надлежни органи и субјекти по најсовремени стандарди, во најкраток можен рок а врз основа на Вашето поднесено барање.

Преку овој систем можете да поднесете:

1. Барање за издавање на одобрение за градење, доградба и надградба;
2. Барање за измени во текот на изградбата;
3. Барање за промена на инвеститор;
4. Барање за издавање на одобрение за употреба на градба;
5. Барање за издавање на одобрение за реконструкција;
6. Барање за издавање на одобрение за пренамена;
7. Барање за издавање на одобрение за адаптација;
8. Барање за одобрение за подготвителни работи;
9. Барање за одобрување на идеен проект;
10. Барање за издавање на решение за изведување на градби за кои не е потребно одобрение за градење.

е-Одобрение за градење

 Корисничко име

 Лозинка

☐ Запомни ме

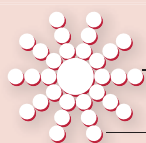
» Ја забораивте лозинката?

» Регистрирајте се!

Законски акти и упатства



ПРАВИЛНИК ЗА НАЧИНОТ НА СПРОВЕДУВАЊЕ НА ПОСТАПКАТА ЗА ДОБИВАЊЕ НА ОДОБРЕНИЕ ЗА ГРАДЕЊЕ НА ЕЛЕКТРОНСКИ НАЧИН (PDF, 245KB)



Предвидено е да се дефинираат оперативните структури и процеси на работа на системот „Е-дозвола за градба“ (EBPS) во Србија, како и воспоставување на систем на обуки за корисниците на системот во оваа земја. Исто така, утврдено е и дефинирање на план за усогласување на правната и институционалната рамка за Косово и Црна Гора, со препораки за можностите за имплементација на електронската алатка, но и означување на фокусни точки во другите земји од Југоисточна Европа и подготовка на препораки за спроведување на регионални промотивни кампањи.

Во период кога сите земји од регионот преземаат интензивни активности за привлекување на инвеститори, овој систем овозможува драстично намалување на временскиот рок за добивање на одобрение за градење и обезбедува електронско доставување на документите од кој било дел од светот. Со примена на „е-дозволата за градба“, општините во Република Македонија значително ја зголемија својата ефикасност во извршувањето на една од доверените надлежности, драстично се намали временскиот период на издавањето на одобрението за градење, а сето тоа води кон развивање и унапредување на локалниот економски развој.

define the operational structures and work processes of the system “e-building permit” (EBPS) in Serbia, as well as the establishment of the system of training for the system users in this country. Also, stipulated is the definition of a plan for harmonization between the legal and institutional framework of Kosovo and Montenegro with recommendations on possibilities for the implementation of this electronic tool, and designation of focal points in other South East European countries and the drafting of recommendations for the conduction of regional promotional campaigns.

In a period when all regional countries undertake intensive activities for attracting investors, this system enables a drastic reduction of the temporal deadline for obtaining building permits and ensures electronic submission of documents from any part of the world. By applying the “e-building permit” municipalities in the Republic of Macedonia considerably increased their efficiency in executing one of the delegated competencies, while the time interval for issuance of building permits was drastically decreased. All of this leads to the development and enhancement of local economic development.

КОНТИНУИРАНА АФИРМАЦИЈА НА РОДОВИТЕ НАЧЕЛА И ПОЛИТИКИ НА ЛОКАЛНО НИВО

CONTINUAL AFFIRMATION OF GENDER PRINCIPLES AND POLICIES AT LOCAL LEVEL

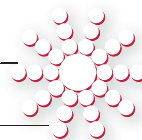
„Примена на начелата и родовите политики на локално ниво“ беше темата на обуката, што на 13 март, 2015 година беше одржана во ЗЕЛС тренинг центарот, а на која беа поканети координаторите за еднакви можности на жените и мажите од општините. Станува збор за воведна обука, што се одржа во согласност со темите во Планот за обуки на ЗЕЛС за 2015 година, а ја реализираа претставници од Министерството за труд и социјална политика и експерти за родовите прашања. Раководителката на Секторот за еднакви можности на жените и мажите во МТСП, Мирдита Салиу, говореше за обврските и одговорностите на општините во согласност со законските решенија и стратешките документи. Стана збор за обврската за номинирање на координатор и заменик-координатор за еднакви можности во општината и за вклучувањето на Комисијата за еднакви можности во општините при донесувањето на важните одлуки на локално ниво, особено при разгледување на буџетот на општината, што треба да биде подготвен во согласност со родовите потреби и предизвици на локалното население. Присутните беа запознаени дека ЗЕЛС, преку Проектот „Зајакнување на капацитетите на општинските службеници и локални претставници за родово одговорно буџетирање“, ќе реализира низа обуки за утврдувањето на насоките за креирање на вакви буџети. Обуките се наменети за општинските координатори, како и членовите на комисиите што веќе се формирани во сите општини.

Координаторите посочија на комплексноста во изработката и пополнувањето на образецот за известување за спроведени активности што треба да се доставува до МТСП.

“The implementation of gender principles and policies at local level” was the topic of the training held in the ZELS Training Centre on March 13, 2015 and was attended by the municipal coordinators for equal opportunities of women and men. It refers to an introductory training, delivered in compliance with the topics of the ZELS Training Plan for 2015, conducted by the representatives of the Ministry of Labour and Social Policy and experts on gender issues.

Mirdita Saliu, Head of the Sector for Equal Opportunities of Women and Men at the Ministry of Labour and Social Policy, elaborated obligations and responsibilities of municipalities in line with the legal solutions and strategic documents. Additionally, it touched upon the obligation to nominate a coordinator and a deputy coordinator for equal opportunities, as well as the inclusion of the Commission for equal opportunities in municipalities in relevant decision-making proceedings at local level, especially in reviewing the municipal budget, which shall be drafted in conformity with gender needs and challenges of the local population.

The participants got informed that ZELS, via the Project “Enhancing the capacities of local administration and municipal bodies on gender responsive policies and budgets” is going to deliver a series of trainings on determining directions for creating such budgets. These trainings are intended for municipal coordinators and members of committees, established in all municipalities. The coordinators highlighted the complexity in drafting and filling in the information form about conducted activities, which shall be submitted to the Ministry of Labour and Social Policy.



Беше посочено дека пополнувањето на образецот, кој прв пат се дистрибуира до одговорните институции/општини, навистина е комплексно, но добиените информации се неопходни за креирање на други активности во рамките на родовата еднаквост. Беше предложено ЗЕЛС да обезбеди поддршка на општините и во овој дел и да организира работилница или презентација на начинот на пополнување на образецот. Оваа дискусија беше дел од темата за развивањето на акциски планови за родова еднаквост.

Присутните беа запознаени и со соработката на ЗЕЛС со Советот на европски општини и региони (ЦЕМР) во промовирање и усвојување на Европската повелба за еднаквост на жените и мажите во локалниот живот во општините во Република Македонија.

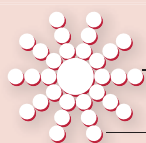
Изнесените практични примери на внесување на родовите политики на локално ниво, што ги презентираше експертката за родови политики, Неда Малевска, внесоа идеи кај присутните за нивно прилагодување и примена во општините. Беа изнесени примери од странски земји, како Ирска, Велика Британија, Шведска, но и од нашите општини. Присутните констатираа дека е потребно континуирано запознавање на локалните власти и граѓаните со потребата за афирмирање на родовите политики на локално ниво.

This form, which shall be filled in, is for the first time distributed to competent institutions/municipalities and is a really complex step, yet pieces of information obtained are necessary for the completion of remaining activities in the frames of gender equality. ZELS was proposed to provide support for municipalities in this section and deliver a workshop or a presentation on the method of filling in the form.

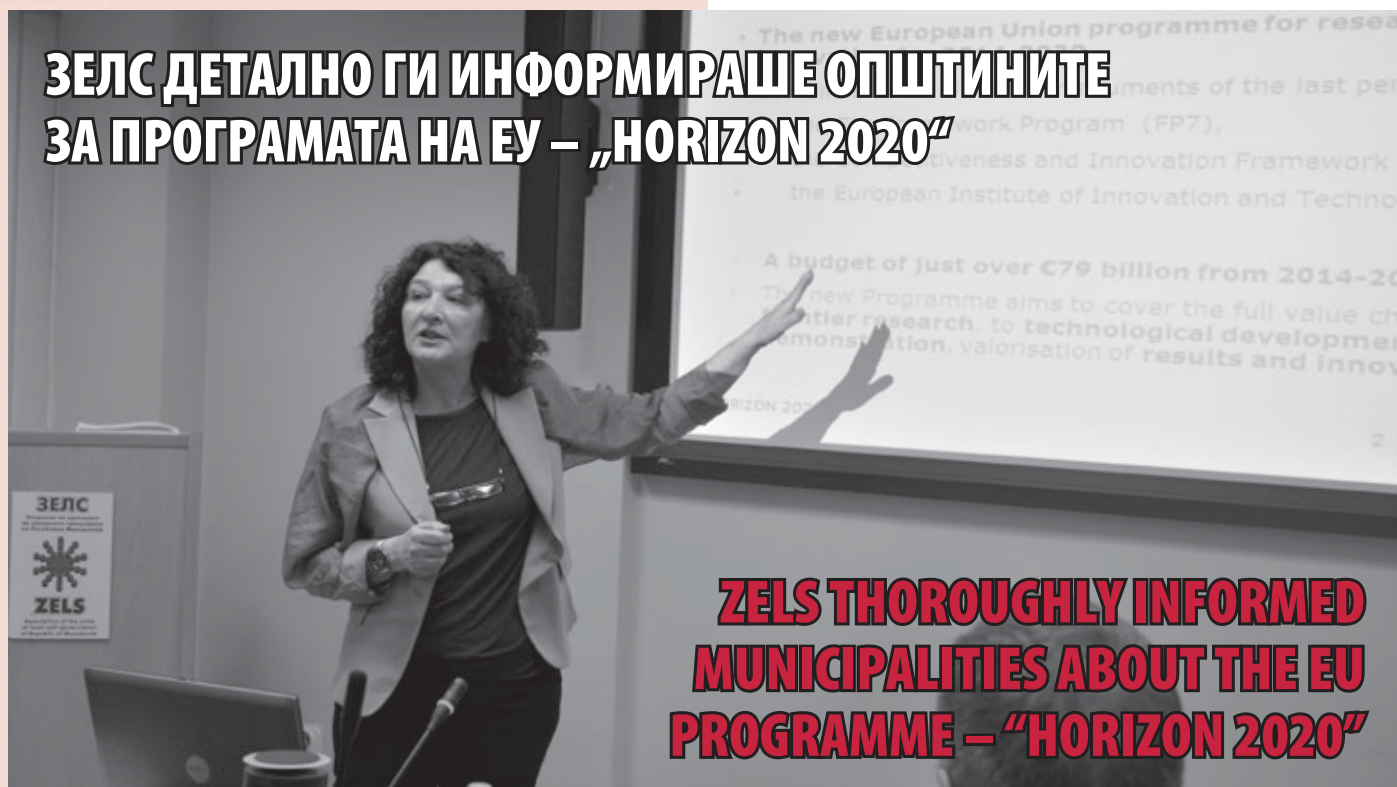
This discussion was part of the topic on the development of action plans on gender equality. The attendants got also acquainted with the cooperation of ZELS with the Council of European Municipalities and Regions (CEMR) in promoting and adopting the European Charter on Equality of Women and Men in Local Life in the municipalities of the Republic of Macedonia.

Meanwhile, the practical examples of introducing gender policies at local level presented by Neda Malevska, expert on gender policies, boosted ideas among the participants to adjust and apply such policies in municipalities. Examples of foreign countries, such as Ireland, the United Kingdom and Sweden were also pinpointed, likewise those of our municipalities. The attendants concluded that there is a need for continual familiarization of municipalities and citizens with the affirmation of gender policies at local level.





ЗЕЛС ДЕТАЛНО ГИ ИНФОРМИРАШЕ ОПШТИНИТЕ ЗА ПРОГРАМАТА НА ЕУ – „HORIZON 2020“



ZELS THOROUGHLY INFORMED MUNICIPALITIES ABOUT THE EU PROGRAMME – “HORIZON 2020”

Со цел овозможување на поголема информираност и искористување на средствата од европските фондови, ЗЕЛС подготви детална информација за можностите за искористување на Програмата на ЕУ – „HORIZON 2020“ и истата им ја достави на своите членки - општините. Ова, всушност, претставува дел од активностите утврдени во Стратегијата на ЗЕЛС, за поддршка во аплицирањето за средства од ЕУ фондовите. Информацијата содржи податоци за областите за кои може да се подготвуваат проектите, крајниот рок за поднесување на апликацијата и буџетска рамка на проектот.

Всушност, Владата на Република Македонија и Европската унија на 1 јули 2014 година во Брисел, потпишаа Договор за учество на Република Македонија во Програмата на Унијата „Хоризонт 2020“ – Рамковна програма за истражување и иновации (2014-2020). Оваа програма на Европската унија за истражувања и иновации за периодот од 2014-2020 година ги комбинира трите различни инструменти коишто беа на располагање во периодот од 2007-2013: седмата рамковна програма (ФП7), Рамковната програма за конкурентност и иновации (ЦИП) и програмата на Европскиот институт за иновации и технологија (ЕИТ).

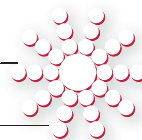
Програмата претставува финансиски инструмент на ЕУ со кој се поддржува истражувањето и иновациите, со крајна цел за економски раст, креирање на нови работни места и конкурентност. Располага со буџет од над 70 милијарди евра за периодот од 2014-2020 година. Програмата има за цел целосно да ја покрие низата на создавање вредност, од отпочнување со истражувањето до технолошкиот развој, демонстрацијата, валоризацијата на резултатите и иновациите.

Програмата поддржува финансирање на проекти за истражување и иновации, мобилност на истражувачи, зајакнување на меѓународни мрежи, стекнување на нови знаења и експертиза, како и кофинансирање на одредени активности во јавниот сектор. Се очекува особено да придонесе кон зајакнување на соработката помеѓу академските институции и индустријата, во насока на постигнување конкретни резултати.

With the aim to enable greater information and utilization of assets by European funds, ZELS drafted detailed information on possibilities for using the EU Programme – “HORIZON 2020” and the same was submitted to its members – municipalities. This is, in actuality, part of determined activities in the ZELS Strategy on supporting the application for EU funds. This piece of information contains: data about areas where projects may be prepared; the final deadline for submission of applications and the budget project frame. In fact, the Government of the Republic of Macedonia and the European Union signed in Brussels on July 1, 2014 the Agreement for participation of the Republic of Macedonia in the European Union Programme “Horizon 2020” – the EU Framework Programme for Research and Innovation (2014-2020).

The EU Programme for Research and Innovations 2014-2020 puts together three distinct instruments which were available in the period 2007 – 2013: Framework Programme 7 (FP7), Competitiveness and Innovation Framework Programme (CIFP) and the European Institute of Innovation and Technology (EIIT). This programme is deemed a financial EU instrument which support research and innovation, whose upshot would be economic growth, creation of new employments and competitiveness. The budget stands at over € 70 billion for the period 2014-2020. The programme strives to totally cover the series of creating value from the initiation of research to the technological development, demonstration, valorization of outcomes and innovations.

The Programme supports the funding of projects on research and innovation, mobility of researchers, strengthening of international networks, acquisition of new knowledge and expertise, as well as co-funding of certain activities in the public sector. It is particularly expected to contribute to the fostering of cooperation between academic institutions and the industrial sector



Програмата е конципирана врз три столба – извонредност во науката, лидерство во индустријата и општествените предизвици, кои содржат бројни области за воспоставување и развој на интернационална соработка преку соодветни проекти, конференции, обуки и работилници, семинари, форуми, студиски посети и слично. На пример, под третиот приоритет -општествени предизвици, можат да бидат земени превид проекти од областа на енергетската ефикасност, климатските промени, управувањето со отпад и сл. Повеќе информации може да се најдат на линкот: <http://ec.europa.eu/programmes/horizon2020/>. Проектните повици за програмскиот период од 2016-2017 година, се очекува да бидат објавени во декември, 2015 година.

ОБУКА ЗА ПРЕТСТАВНИЦИ ОД ЛЕР ЗА НАЧИНОТ НА АПЛИЦИРАЊЕ

На 5 март 2015 година, во просториите на ЗЕЛС тренинг центарот одржана е обука за начините за аплицирање на програмата на Европска унија - HORIZON 2020, организирана од ЗЕЛС, Секретаријатот за европски прашања и Министерство за образование и наука, а со поддршка од GIZ (Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit). На обуката учествуваа вработените од одделенијата за ЛЕР и експерти од Мрежата на асоцијации - НАЛАС.

Обуката е дел од серијата активности за градење на капацитетите на општините во Република Македонија за искористување на програмите на Европската унија, предвидени со годишниот план за обуки на ЗЕЛС. Предавачи на обуката беа експерти од Министерството за образование, Марина Николовска и од ГИЗ, Џулија Џесон.

Главната цел на работилницата за HORIZON 2020 беше да ги запознае присутните учесници за пристапот кон првобитното разбирање на начинот како да се стекне и раководи со ЕУ финансирањето за HORIZON 2020, како и осознавање на потребите за развојот на капацитетите.

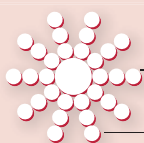
aimed at achieving concrete results.

The Programme is based on three pillars – excellence in science, leadership in industry and social challenges, which consist numerous areas for establishing and developing the international cooperation via appropriate projects, conferences, training workshops, seminars, forums, study visits and similar. For instance, the third priority – “Social Challenges” may envision projects in the field of energy efficiency, climate changes, waste management, etc. You may find additional information on the following link: <http://ec.europa.eu/programmes/horizon2020/>. The project calls for the programme period 2016-2017 are expected to be published in December 2015.

TRAINING FOR LED REPRESENTATIVES ON WAYS OF APPLICATION

On March 5, 2015 a training was delivered within the ZELS Training Centre premises pertaining to ways of applying for the European Union Programme HORIZON 2020. It was organized by ZELS, the Secretariat for European Affairs and the Ministry of Education and Science, and supported by GIZ (Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit). This training was attended by employees in LED departments and experts from the Network of Associations of Local Authorities of South-East Europe – NALAS. In fact, this training is part of the series of capacity building activities of municipalities in the Republic of Macedonia on using European Union programmes, envisioned by the annual training plan of ZELS. Lecturers at this training were the expert from the Ministry of Education, Marina Nikolovska and the GIZ expert, Julia Jesson.

The main objective of the workshop on HORIZON 2020 was to familiarize the participants with the approach to the initial understanding of the method how EU funding for HORIZON 2020 is obtained and managed, as well as to discern capacity development needs.



Правилата за учество се дефинирани во рамки на „Водичот за апликанти“, кој е придружен документ на секој повик и кој дава целосен увид во начинот на аплицирање.

Програмата HORIZON 2020 е наменета за истражувачки проекти (транснационални и колаборативни проекти, мрежи, заедничко истражување, меѓународна соработка), а е отворена за учество на широк спектар на организации и индивидуални истражувачи: универзитети, истражувачки центри, лаборатории, мултинационални компании, мали и средни претпријатија, невладини организации, здруженија на граѓани, јавна администрација, фондови, локална самоуправа, и други.

Република Македонија, како асоцијативна земја-членка во програмата, учествува под еднакви услови и права како и земјите-членки на ЕУ. За таа цел, во рамките на Министерството за образование и наука, е назначен координатор на програмата и е формирана мрежа на национални лица за контакт за поддршка на сите заинтересирани апликанти.

The rules for participation are defined in the frames of the “Guide for Applicants”, which is an accompanying document of each call and offers a thorough insight in the manner of application. The Programme HORIZON 2020 is intended for research projects (transnational and collaborative projects, networks, common research and international cooperation) and is available for a wide range of organizations and individual researchers: universities, research centers, laboratories, multinational companies, small and medium-sized enterprises, non-governmental organizations, citizens’ associations, public administration, funds, local self-government, etc. The Republic of Macedonia, as an associative member-state in the Programme, participates under equal criteria as remaining EU Member-States. For this purpose, the Ministry of Education and Science has appointed a coordinator for this Programme, including the established network of national contact-persons who give support to all concerted applicants.

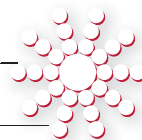
НОВА ЕЛЕКТРОНСКА УСЛУГА WWW.ZEMJODELSKO-ZEMJISTE.MK, ОБЕЗБЕДЕНА ОД ЗЕЛС

NEW ELECTRONIC SERVICE WWW.ZEMJODELSKO-ZEMJISTE.MK, PROVIDED BY ZELS

Во просториите на ЗЕЛС тренинг центарот, на 17 март, 2015 година, беше одржана обука за претставниците од Министерството за земјоделство, шумарство и водостопанство на Република Македонија (МЗШВ) за користење на информацискиот систем, www.zemjodelsko-zemjiste.mk. По усогласувањето меѓу државните органи, ЗЕЛС го обезбеди овој нов информациски систем преку кој ќе се спроведува електронското јавно наддавање за располагање со земјоделско земјиште, пасишта, ловишта, рибници, води.... и го постави на интернет страницата www.zemjodelsko-zemjiste.mk. Администрирањето на постапката во делот на наддавањето ќе се води електронски, додека останатиот дел, во однос на примањето на документацијата и објавувањето, ќе биде во хартиена форма. Овој систем за над-

In the premises of the ZELS Training Centre, on March 17, 2015 a training was delivered for the representatives of the Ministry of Agriculture, Forestry and Water Economy of the Republic of Macedonia (MAFWE) on the utilization of the information system www.zemjodelsko-zemjiste.mk. Pursuant to the coordination between the state organs, ZELS provided this new information system through which it will conduct electronic public auctions for the disposal of agricultural land, pastures, hunting grounds, fish ponds, waters...and uploaded the same on the website www.zemjodelsko-zemjiste.mk. The administrative proceedings in the section of auctions shall be conducted electronically, while the remaining part will vary from the receipt of documentations; the publication shall be made in written





давачите претставува платформа, каде што би можеле, со една регистрација, да формираат/креираат профил, кој ќе им овозможи учество во електронските надавања. Со ова се овозможува користење на уште еден електронски систем, кој ќе обезбеди зголемување на транспарентното работење на администрацијата и на државните органи. Одговорноста за непречено функционирање и одржување на системот го врши ЗЕЛС.

На обуката присутните претставници од МЗШВ имаа можност да се запознаат со користењето на софтверот. Во компјутерскиот центар претставниците од правната служба и од ИТ службата на ЗЕЛС им овозможија на присутните, чекор по чекор, да ја минат целокупната постапка на подготвување и на внесување на податоците, при што беше симулирана и постапка на електронско наддавање. На обуката беа изнесени одредени предлози за дополнително прецизирање на системот, што беа разгледани од страна на претставниците од ЗЕЛС, а дел од нив веќе се инкорпорирали во системот.

form. This system is regarded as a platform for bidders, whereby they may create a profile by a sole registration, enabling them to take part in the electronic auctions. Hereby, the utilization of one further electronic system is obtained, which will ensure an increase of the transparent work of the administration and of state organs. ZELS holds the liability for incessant system functionality and maintenance.

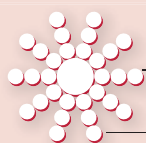
At this training, present representatives of MAFWE had the opportunity to get acquainted with the utilization of the software. Within the computer-based centre, the representatives of legal and IT departments of ZELS thoroughly introduced the participants to the overall procedure of preparing and inserting the data, thereby simulating a procedure of an electronic auction. Finally, certain proposals on additional clarifications about the system were also highlighted at this training, were reviewed by the ZELS representatives and some of them were incorporated in the system.

ИЗВЕШТАЈОТ ЗА РАБОТЕЊЕТО И ФИНАНСИСКИОТ ИЗВЕШТАЈ НА ЗЕЛС ЗА 2014 ГОДИНА УСВОЕНИ ОД НАДЗОРНИОТ ОДБОР НА ЗЕЛС

SUPERVISORY BOARD OF ZELS ADOPTS THE REPORT ON THE WORK OF ZELS AND THE FINANCIAL REPORT OF ZELS FOR 2014

Надзорниот одбор на ЗЕЛС, на 26 март, 2015 година, ја одржа петтата седница, во просториите на административната зграда на Заедницата. На седницата присуствуваа претседателот на Надзорниот одбор на ЗЕЛС, Жика Стојановски, градоначалник на општина Илинден и Момчило Алексовски, градоначалник на општина Ранковце, Николче Чурлиновски, градоначалник на општина Валаново, Илчо Захаријев, градоначалник на општина Штип, како и Љупчо Колев, гостин на седницата, кој е градоначалник на општина Босилово. Присутните дискутираа за Извештајот за работењето и Финансискиот извештај на ЗЕЛС за 2014 година, и по деталната презентација од страна на извршната директорка на ЗЕЛС, Душица Перишиќ, истите ги усвоија.

The Supervisory Board of ZELS held its 5th session on March 26, 2015 within the premises of the administrative building of the Association. This session was attended by: the President of the Supervisory Board of ZELS and Mayor of the Municipality of Ilinden, Zika Stojanovski; Momcilo Aleksovski, Mayor of the Municipality of Rankovce; Nikolce Curlinovski, Mayor of the Municipality of Valandovo; Ilco Zaharijev, Mayor of the Municipality of Stip, and Ljupco Kolev, who was a guest at this session, Mayor of the Municipality of Bosilovo. The attendants discussed the report on the work of ZELS and the financial report on ZELS for 2014, and after the thorough presentation by the Executive Director of ZELS, Dusica Perisic, adopted the same.



Надзорниот одбор даде позитивна оценка на работењето на ЗЕЛС во 2014 година, особено на развивањето на е-услугите за општините, работењето на мрежите на стручни лица од општинската администрација и спроведувањето на обуките од страна на ЗЕЛС тренинг центарот. Во делот на лобирањето се постигнати одредени позитивни чекори, но поради одржувањето на претседателските избори и вонредните парламентарни избори, комуникациите со министерствата од централната власт, во првото полугодие од годината, беа значително намалени. Финансискиот извештај за 2014 година беше оценето дека е реализиран, во согласност со утврдените активности.

Членовите на Надзорниот одбор беа информирани за деталната состојба на долгот од сите општини кон ЗЕЛС, по основ на неплатена членарина, како и за бројот на потпишани спогодби за плаќање на долгот на рати. Беше констатиран релативно низок степен на реализација на оваа обврска, односно нејзино нецелосно и ненавремено извршување од страна на локалните власти. Потоа НО беше информиран за содржината на Правилникот за постапување при нередовна наплата на членарината кон ЗЕЛС, што беше изготвен од стручната служба на Заедницата, на барање на Управниот одбор, но и како предвидена активност во Акцискиот план на ЗЕЛС за 2015 година. Правилникот беше усвоен од страна на Надзорниот одбор, при што беше истакнато дека тој може да обезбеди поттикнување на општините да ја зголемат ажурноста во спроведувањето на својата обврска.

На седницата, градоначалникот на општина Штип, го изнесе писменото барање што го упати општината до ЗЕЛС, за ослободување од плаќање на членарина за 2015 година, со цел средствата да бидат искористени за санирање на штети предизвикани од поплавите, што овој регион го зафатија во месец февруари, оваа година. И градоначалникот на општина Ранковце посочи дека врнежите и поплавите предизвикале огромни штети и во неговата општина. Беше договорено одлуката по ова барање да ја донесе Управниот одбор на ЗЕЛС.

The Supervisory Board positively assessed the work of ZELS in 2014, particularly in terms of the development of e-services for municipalities, the work of networks of municipal administration experts and the implementation of trainings by the ZELS Training Centre. Pertaining to the lobbying activities, certain positive steps were achieved, yet due to the holding of the presidential elections and early parliamentary elections the communication with ministries from the central government was considerably reduced in the first half of the year. The financial report for 2014 was assessed to be conducted in compliance with determined activities.

The members of the Supervisory Board were also informed about the detailed situation of debts of all municipalities to ZELS, on the grounds of unsettled membership fees, as well as the number of signed contracts on payment of the debt in installments. Moreover, a relatively low level of fulfillment of this obligation was marked, i.e. it is not entirely and timely executed by ULSGs. Later on, the SB was familiarized with the contents of the Rulebook on tackling irregular membership fee payment to ZELS, as drafted by the professional service of the Association upon the request of the Managing Board, as means of an envisioned activity in the Action Plan of ZELS for 2015. This rulebook was adopted by the Supervisory Board, highlighting that the same would encourage municipalities to increase their assiduousness in executing their obligation.

At this session, the Mayor of the Municipality of Stip pointed out their written request to ZELS regarding the release from payment of the membership fee for 2015 so that those funds would be used for sanitation of damages caused by the floods, which affected this region in February 2015. The Mayor of the Municipality of Rankovce also highlighted that the rains and floods caused major damages to his municipality, too. The decision upon this request was agreed to be adopted by the Managing Board of ZELS.





ИНТЕНЗИВНА ДИСКУСИЈА НА УПРАВНИОТ ОДБОР НА ЗЕЛС ЗА ЗАКОНОТ ЗА ЈАВНИ НАБАВКИ

INTENSIVE DISCUSSION BY THE MANAGING BOARD OF ZELS ON THE LAW ON PUBLIC PROCUREMENTS

Управниот одбор на ЗЕЛС на 26 март, 2015 година, ја одржа седмата седница, во просториите на административната зграда на ЗЕЛС. Присутните членови на УО на ЗЕЛС ги усвоија Извештајот за работењето и реализираните активности на ЗЕЛС, како и Финансискиот извештај за 2014 година, а на дневен ред беа поставени и актуелни прашања кои се однесуваат на адекватно спроведување на надлежностите на локалните власти во земјава. Управниот одбор го утврди 27 април, 2015 година, како датум на кој ќе се одржи петтата седница на Генералното собрание на ЗЕЛС, што е поврзано со одбележувањето на роденденот на ЗЕЛС - 26 април, 1972 година. Во Статутот на Заедницата, 26 април е утврден како „Ден на ЗЕЛС“ и „Ден на општините“.

На седницата беа поканети претставници од ЕВН Македонија, што беше иницирано од доставеното барање на општина Кривогаштани, за поддршка во разрешувањето на состојбите на локалната власт, околу усогласувањето и утврдувањето на заостанатите обврски кон оваа компанија. Со присутните претставници од АДКОМ беа разгледани прашањата од работењето на јавните комунални претпријатија и покренувањето на иницијативи за законски измени во оваа област, а на поканата за дискусија по Законот за јавни набавки одговори и претседателот на Советот за јавни набавки, Борче Христов.

Законот за јавни набавки беше темата што ја иницира општина Велес, а која предизвика најголема дискусија меѓу членовите на Управниот одбор. Општините имаат програми

The Managing Board of ZELS on March 26, 2015 held its seventh session in the premises of the administrative building of ZELS. Present MB members of ZELS adopted the report on the work and conducted activities of ZELS, and the financial report for 2015, yet the daily agenda also entailed some current issues related to the appropriate execution of local self-government competencies in the country. The Managing Board set April 27th, 2015 as the date for holding the 5th session of the General Assembly of ZELS, which is associated with the birthday of ZELS - April 26th, 1972.

The 26th of April is established in the Statute of the Association as “Day of ZELS” and “Day of Municipalities”. Representatives of EVN Macedonia were also summoned at this session, as initiated from the request submitted by the Municipality of Krivogastani on supporting the resolution of local self-government issues as regards the harmonization and stipulation of unsettled obligations to this company. Present representatives of ADKOM, on their part, reviewed issues deriving from the operation of public utility companies and the instigation of law amendments in this field. Then, upon the invitation to discuss the Law on Public Procurements, the President of the Council on Public Procurements, Borce Hristov expressed his positions. The Law on Public Procurements was the topic initiated by the Municipality of Veles and stirred a lengthy discussion between Managing Board members.

кои може да ги реализираат единствено преку спроведување на постапки за јавна набавка. Со законските измени во јавните набавки, особено со воведувањето на Советот за јавни набавки, предизвикано е значително одолговлекување на постапката, дополнителни финансиски издатоци и дополнително ангажирање на административните капацитети на општината. Беше посочено дека во многу општини доаѓа до одредено „замирање“ на голем број на активности, во подолг временски период, а основна причина се токму нереализирани јавни набавки, „заглавени“ во процедурите со Советот. На седницата беа изнесени и предлози за укинување на Советот за јавни набавки, како апсолутно непрактично тело, а неговите активности - како обид за нарушување на децентрализацијата, со прекумерната контрола врз локалната власт.

Сите присутни беа едногласни за потребата од иницирање на законски измени, а од дискусијата произлегоа повеќе предлози. Беше посочено дека доколку Советот за јавни набавки дал позитивно мислење на содржина на една тендерска документација поднесена од страна на еден орган, другите договорни органи да може да ја искористат истата тендерска документација за свои потреби, без да ја менуваат и притоа да немаат потреба да се обраќаат до Советот. Доколку општината добие негативно мислење, кое е засновано на поединечните мислења од експертите по случаен избор, документацијата со која се постапила по

УСВОЕН „ПРАВИЛНИК ЗА НАЧИНОТ И УСЛОВИТЕ НА ОВОЗМОЖУВАЊЕ НА УСЛУГИ КОН ОПШТИНИТЕ“

На дневен ред, Управниот одбор на ЗЕЛС ја стави и точката за разгледување на процентот од наплатувањето на членарина кон ЗЕЛС и преземените активности за надминување на ваквата состојба. Според податоците од Буџетот на ЗЕЛС за 2014 година, околу 80% од средствата се обезбедени од донации, додека наплатата од членарините од општините е во помал обем и истите не се исплаќаат навремено и во целост. Според зададената обврска од страна на УО на ЗЕЛС од претходната седница, ЗЕЛС изработи „Правилник за начинот и условите на овозможување на услуги кон општините“ што беше презентиран и усвоен на оваа седница.

За непречено овозможување на услугите на ЗЕЛС кон нејзините членки, потребно е редовно исплаќање на износот на годишната членарина, утврден во согласност со Статутот на ЗЕЛС. Доколку општината не платила членарина во рок од 60 дена по истекот на претходната година, или не склучила договор, таа губи одредени права. Општините кои имаат долг, имаат можност да склучат спогодба за плаќање на долгот за членарината на рати, но доколку не го почитуваат договорениот план за месечна исплата на ратите и тие ги губат следниве права:

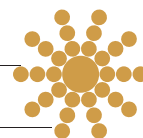
- » да го користи попустот за обуки на општинската администрација организирани од страна на ЗЕЛС,
- » да упатува лица од редот на општинската администрација на обуки во странство кои ги организира ЗЕЛС,
- » да ги користат услугите за спроведување на постапките преку системот поставен на интернет страницата www.e-stvari.mk, сè до моментот на подмирување на долгот, или склучување на Спогодбата од член 3, став 1 од овој Правилник,
- » како и други услуги кои, со посебна Одлука, ќе ги утврди Управниот одбор на ЗЕЛС.

Утврдено е дека овој Правилник ќе се применува од 1 јануари, 2016 година, со цел сите општини да имаат дополнителна временска можност да го санираат својот заостанат долг кон ЗЕЛС.



Municipalities have programs they may solely implement by conducting public procurement proceedings. The law amendments to public procurements, especially by introducing the Public Procurement Council, considerable postponement of the procedure is induced, additional financial expenses and additional engagement of administrative municipal capacities. It was also highlighted that many municipalities are facing certain “stagnation” of numerous activities in the long run, which is mainly due to unperformed public procurements being “stuck” in the proceedings with the Council on Public Procurements. Proposals were also accentuated on the abolishment of the Council on Public Procurements, as an absolutely unpractical body, whose activities seek to infringe the decentralization process via excessive monitoring on the local self-government. All the participants unanimously approved the need of initiating law amendments, and many proposals stemmed from the discussion. It was accentuated that in case the Council on Public Procurements gives a positive opinion about the contents of a sole tender documentation, submitted by a sole organ, other contracting organs may apply the same tender documentation for their needs, without altering it or addressing the Council. If the municipality is given a negative opinion, based on individual





претходните забелешки на експертите да биде доставена до истите, за да можат да го следат развојот на тендерската документација. Исто така беше предложено одредени постапки да се третираат како итни. Вакви се особено набавките поврзани со социјалната заштита, детските градинки, училиштата. За забрзување на целиот процес со јавните набавки беше предложено да се изготват унифицирани обрасци за да може за одредена набавка да ги користат сите органи. Особено беше потенцирана потребата за поедноставување на постапката на истражување на пазарот која претходи на постапката за јавна набавка, односно да се направи систем во кој ќе се пријават сите фирми со наведување на нивната дејност, па секој орган преку системот да има потреба да се обрати до нив. Беше изнесена и потребата од препознавање на спецификите на секоја општина поединечно, како што се случаите кога во една општина има само една бензинска пумпа или во ридско – планинска општина на нејзината територија има само еден оператор.

Присутните укажаа дека е парадоксално да се плаќа надомест за мислење на Советот за јавни набавки во вредност поголема од самата набавка. Претседателот на Советот за јавни набавки истакна дека сегашниот начин на дефинирање на активностите на ова тело, предизвикува проблеми не само во општините, туку и во другите организации и затоа веќе

random opinions of experts, the documentation handled upon prior remarks by the experts shall be submitted back to them so that they could follow the flow of the tender documentation. Also, certain proceedings were suggested to be urgently treated. Such were the procurements concerning social protection, kindergartens, and schools.

With aim to accelerate the overall process of public procurements, unified forms were proposed to be drafted in order to be used for certain purchase by all organs. Highlighted was also the need to simplify the market research procedure, which is preceded by the public procurement procedure, i.e. to design a system where all companies shall be registered, indicating their activity, so that each organ could address them if need be. The need of discerning the features of each municipality was also pointed out, such are cases when a sole petrol station exists in a single municipality or there is only one operator in the territory of a hilly and mountainous municipality. The participants regarded inconsistent the payment of reimbursement on opinion provided by the Council on Public Procurements by value higher than the procurement itself.

The President of the Council on Public Procurements emphasized that the existing method of determining the activities of this body causes problems not only for

ADOPTION OF “RULEBOOK AND REQUIREMENTS FOR SERVICE DELIVERY TO MUNICIPALITIES”

The Managing Board of ZELS put on the daily agenda the item on revising the percentage of membership fee payment and undertaken activities for overcoming this issue. According to the data from the ZELS Budget for 2014, approximately 80 % of funds are provided via donations, while the membership fee payment to ZELS covers a small percentage since the same are not entirely and timely settled. Pursuant to the assigned task by the MB of ZELS at the previous session, ZELS drafted a “Rulebook on the manner and requirements for service delivery to municipalities”, which was presented and adopted at this session. Incessant delivery of ZELS services to its members would be successful if annual membership fees are regularly settled, as stipulated in compliance with the Statute of ZELS. If the municipality has not paid the membership fee 60 days before the previous year is ended, or has not signed a contract, it loses certain rights.

Indebted municipalities are also eligible to sign a contract on settlement of membership debts in installments, though if this contract is not observed, they are deprived of the rights as follows:

- » to use the discount of trainings for the municipal administration, delivered by ZELS
- » to appoint municipal administration employees in attending trainings abroad, organized by ZELS
- » to utilize services for conduction of procedures via the system available on the website www.e-stvari.mk till the day of settlement of the debt or signing of the Contract pursuant to Article 3, paragraph 1 of this Rulebook
- » including all other services laid down by a special Decision by the Managing Board of ZELS.

This rulebook will start to be implemented as of January 1st, 2016 leaving additional time interval to all municipalities to settle their debts to ZELS.





се покренати активности од страна на Економскиот совет на Владата на РМ, а се подготвуваат и измени во Законот. Управниот одбор на ЗЕЛС ја задолжи стручната служба да се обрати до сите општини и тие да дадат свои предлози за измена на Законот за јавните набавки и потоа тие во сублимирана форма да се испратат до надлежните органи.

На седницата беше избран составот на Комитетот на советите, при што беше посочено внимание, во ова тело да се запази и адекватното вклучување на жените –советнички. Барањето доставено од општина Штип за отпишување на обврските од годишната членарина за 2015 година на општината кон ЗЕЛС, како соодветна помош за санирање на штетите предизвикани од поплавите, беше одбиено. Образложено беше дека поплавите зафатија поголем број општини, што значи дека ЗЕЛС ќе треба соодветно да се однесува и кон нив.

Повеќе општини се обратија во ЗЕЛС со укажување дека голем број приватни фирми организираат обуки за претставниците од општинската администрација, што ги спроведуваат вработените од надлежните министерствата и се однесуваат

municipalities, but other organizations as well. Thus, activities were set off by the Economic Council of the Government of RM, whereas amendments to the corresponding law are being drawn up. The Managing Board of ZELS obliged its executive office to address all municipalities, which in their part, have to give opinions on an amendment to the Law on Public Procurements to be consequently submitted in a summarized version to competent organs. At this session, the composition of the Committee of Councils was set up, thereby paying attention to appropriate inclusion of women – councilors. The request submitted by the Municipality of Stip on the remission of annual membership fees for 2015, as proper assistance for sanitation of flood-induced damages, was rejected. The explanation was that the floods affected numerous municipalities, which means that ZELS shall equally treat them all. Numerous municipalities addressed ZELS since many private companies deliver trainings for municipal administration officials, which are conducted by employees in competent ministries, and deal with the implementation of

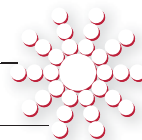
ОПШТИНИТЕ ПОДГОТВЕНИ ЗА НАТАМОШНО НАМАЛУВАЊЕ НА ВРЕМЕНСКИОТ ПЕРИОД ЗА РЕГИСТРИРАЊЕ НА ИМОТОТ

Управниот одбор имаше остри реакции во однос на предлог-мерките од работното тело формирано од страна на Катастарот за недвижности на Република Македонија за намалување на процедурите и временскиот период за регистрирање на имотот, а кои произлегоа од барање на Владата на Република Македонија, во врска индикаторот регистрирање на имот од „Doing Business 2015“ на Светската банка. Членовите на Управниот одбор на ЗЕЛС, по бурната дискусија, го одбија предлогот и укажаа дека на овој начин се игнорираат досегашните активности што ги презеле локалните власти, меѓу кои, и вработувањата и инвестирањата во обезбедување на лиценцирани проценители. Згора на тоа дополнителното вклучување на адвокати, нотари и овластени проценители значително ќе ги зголеми трошоците на граѓаните, кои за тоа ќе ја обвинуваат локалната власт, бидејќи овие средства се нејзин приход. Проблеми може да настанат и во однос на жалбените постапки. Членовите на УО истакнаа дека општините треба да продолжат да го вршат проценувањето на вредноста на објектот и преземањето на активностите во делот на наплатата на данокот, при што укажаа дека општините се подготвени и понатаму да го намалуваат овој временски рок, кој досега веќе е значително намален. Притоа, беше истакната потребата да се иницира скратување на рокот што клиентот го има за уплата, кога ќе му се изготви даночното решение, до најмногу пет дена.

MUNICIPALITIES READY FOR FURTHER REDUCTION OF THE TEMPORAL DEADLINE FOR REGISTRATION OF PROPERTY

The Managing Board had harsh reactions to the draft-measures of the working body established by Real Estate Cadastre of the Republic of Macedonia on reducing the proceedings and the time interval for registration of property, as derived from the request of the Government of the Republic of Macedonia related to the indicator –registering property of the World Bank’s “Doing Business 2015”. After the profound discussion the members of the Managing Board of ZELS rejected the proposal thereby underlining that this way so far activities undertaken by ULSGs are neglected, including employments and investments for obtaining licensed estimators.

What’s more, the additional inclusion of lawyers, notaries public and authorized estimators will greatly reduce the expenses of citizens, who will blame the local self-government because such funds are their income. Problems may also arise in terms of appeals’ procedures. The MB members emphasized that municipalities should continue exercising an estimation of the value of buildings and conducting activities in the field of tax collection. Thereby, they pointed out that municipalities are ready to reduce the time interval, so far considerably reduced. Highlighted was also the need to cut down the payment deadline of customers to 5 days, once he/she obtains the tax decision.



на имплементирање на законски измени, а за кои е предвидена висока цена. Градоначалниците укажаа дека на овој начин се одлеваат многу средства од општината а поголемиот дел од овие обуки всушност се обврска според законот, заради што општината не би требало да биде изложена на плаќање. Управниот одбор ја задолжи стручната служба на ЗЕЛС да побара од надлежните Министерства, обуките кои се планираат да бидат организирани во ЗЕЛС тренинг центарот доколку истите се веќе планирани со годишната програма и да се побара надлежните органи да упатуваат стручни лица од редот на сопствените службеници, да ги спроведат ваквите обуки.

На седницата беше усвоена и Одлука за утврдување на надоместокот за извршување на услуги кон трети лица, од страна на ЗЕЛС. Со оваа одлика се уредуваат начинот и условите под кои ЗЕЛС може да презема активности кои, по својата природа, ќе се сметаат за услуги кон трети лица, односно кои се даваат кон сите домашни и странски правни лица, меѓународни организации и претставништва, или органи на странски држави со надоместок.

На седницата се дискутираше и за изнаоѓање на предложенија за изменување и дополнување на Законот за постапување со бесправно изградени објекти, каде посебен проблем претставува легализацијата на објектите кои се наоѓаат на местото на планирани инфраструктурни објекти. Станува збор за сложени имотно – правни односи кои би настанале со легализацијата на објектите, истовремено кога реализацијата на инфраструктурниот објект, заради големите финансиски инвестиции кои во дадениот момент општините не се во можност да ги обезбедат, би можела во иднина да ја запре нивната планирана реализација. Беше заклучено да се бара од Министерството за транспорт и врски, како надлежен орган, да изготви иницијатива за измена на Законот за легализација, при што беа утврдени и одредени предлози од страна на ЗЕЛС.

На седмата седница, Управниот одбор го разгледа и Предлог-законот за изменување и дополнување на Законот за меѓуопштинска соработка. Со измените се предвидува во овој Закон да се уреди и начинот, условите и постапката за воспоставување и евиденција на меѓународна соработка на општините и градот Скопје. Како спорна беше посочена одредбата со која општината доколку сака да направи меѓународна соработка, или збратимување, треба да побара мислење од МЛС и од Министерството за локална самоуправа. Членовите на УО на ЗЕЛС истакнаа дека со донесување на вакви законски решенија се нарушува системот на децентрализација на власта, поради што предложува општините да се обврзат, за секое направено збратимување, во определен рок, да ги известат МЛС и МНР.

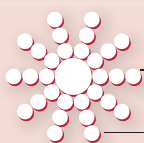
Членовите на Управниот одбор беа информирани и за пристигнатиот одговор од Министерството за труд и социјална политика во однос на упатеното барање од ЗЕЛС до ова министерство и до Министерството за финансии за појаснување на начинот на кој треба да се врши пресметката и исплатата на придонесите на членовите на општинските совети. Имајќи го предвид сегашното законско решение, советниците, во зависност од категоријата во која се наоѓаат и приходот што го остваруваат, имаат различни ставки за пресметка на придонесите кои имаат обврска да си ги платат. Ваквата нееднаквост помеѓу советниците, кои согласно со Законот за локалната самоуправа на Република Македонија имаат еднаква обврска во спроведување на надлежностите на Советот кои произлегуваат од истоимениот закон, предизвикува несогласувања помеѓу советниците, што има директно влијание врз работата на општинските совети. Тргувајќи од ваквата состојба, членовите на УО предложија ЗЕЛС да достави барање до Владата на РМ и Министерството за финансии, советниците да бидат изземени од катего-

law amendments, yet at rather high price. Mayors underlined that this way an outflow of a high amount of funds by the municipality is caused, while most of the trainings are an obligation pursuant to law. Hereby, the municipality shall not be obliged to pay. The Managing Board obliged the executive office of ZELS to inform competent ministries that trainings planned should be delivered in the ZELS Training Centre, if planned in line with their annual programme and require competent organs to hire experts from the row of their servants, who shall deliver such trainings. The session also covered the adoption of the Decision on stipulating a reimbursement on delivering services to third parties by ZELS. This trait regulates the manner and conditions under which ZELS may undertake activities, regarded as services to third parties, i.e. delivered for all domestic and foreign legal entities, international organizations and representative offices or organs of foreign countries via a reimbursement.

Other draft-solutions on modifications on amending and supplementing the Law on Illegally Constructed Buildings were also emphasized at this session, whereby a major issue represents the legalization of buildings located in previously planned infrastructural buildings. It has to do with complex property and legal issues which would arise due to the legalization of buildings, simultaneously when the completion of the infrastructural building would in the future be ceased because municipalities are in lack of high funds required. The conclusion was that the Ministry of Transport and Communications, as a competent organ, shall draft an initiative on an amendment to the Law on Legalization, for the purpose of which ZELS specified certain proposals. The seventh session of the Managing Board also reviewed the draft-law on amending and supplementing the Law on Inter-Municipal Cooperation. These amendments envision that the aforementioned Law regulates the manner, the requirements and the proceedings for establishment and evidence of international cooperation of municipalities and the City of Skopje. Yet, contentious was the provision by which the municipality shall require an opinion from the Ministry of Local Self-Government if it strives to reach international cooperation or twinning.

The MB members of ZELS highlighted that the adoption of such legal decisions deteriorates the decentralization government system. Hereby, they proposed that municipalities should be obliged to inform the Ministry of Local Self-Government and the Ministry of Foreign Affairs about each twinning created, in due time. The members of the Managing Board were also informed about the response by the Ministry of Labor and Social Policy regarding the addressed request of ZELS to this Ministry and the Ministry of Finances on clarifying the manner in which the calculation and payment of contributions to the members of municipal councils would take place. Taking into account the current legal solution, depending on the category where councillors operate and the incomes they reach, different items are applied when it comes to the calculation of contributions they are obliged to pay. This kind of imbalance between the councillors who in line with the Law on Local Self-Government of the Republic of Macedonia have an equal obligation to execute the competencies of the Council stemming from the corresponding law, causes misunderstandings among councillors who have a direct impact on the work of municipal councils.

Departing from this situation, the MB members proposed that ZELS should submit a request to the Government of



ријата обврзник за плаќање придонеси, односно истите да немаат обврска за плаќање на придонеси за задолжително пензиско и инвалидско осигурување, ниту обврска за плаќање на придонеси за задолжително здравствено осигурување, врз основа на овој закон.

Управниот одбор на ЗЕЛС предложи да се иницираат измени во Законот за спорт, поконкретно на одредбите кои го регулираат училишниот спорт, во кои се содржани низа нерегуларности во делот на формирањето и организирањето на Училиштен спортски клуб.

Поголем број општини се соочуваат со незадоволство од граѓаните, не поради нивното спроведување на надлежностите, туку поради проблемите кои ги имаат со доставувањето на решенијата за радиодифузна такса, со што ја отежнуваат работата на општинската администрација. Беше донесен заклучок, ЗЕЛС да ја информира Агенцијата за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги за нерегуларностите со кои се соочуваат граѓаните, за да преземат соодветни мерки. Тоа би придонело и кон запирање на натамошното деградирање на угледот на локалната власт за активности за кои таа воопшто не е надлежна.

RM and the Ministry of Finances, related to the release of councillors from the obligation to pay contributions. Moreover, based on this law, they should neither pay contributions for compulsory pension and disability insurance, or contributions for compulsory health insurance. The Managing Board of ZELS also proposed the initiation of amendments to the Law on Sport, precisely speaking to the provisions that regulate school sports, such covering a series of irregularities in the section of establishing a school sports club. Many municipalities also cope with the dissatisfaction of citizens, which is not a result of their execution of competencies, but instead due to issues they encounter when receiving decisions on broadcasting tax. This, actually, has an adverse effect on the work of the municipal administration. The conclusion brought obliged ZELS to inform the Broadcasting Council about the irregularities that citizens face, so that this organ would undertake proper measures. This would cease further degradation of local self-government's reputation, derived from activities it has no competence for.

ПОГОЛЕМО ИСКОРИСТУВАЊЕ НА СРЕДСТВАТА ОД ИПАРД ПРОГРАМАТА- ЗАЛОЖБА НА КОМИСИЈАТА ЗА РУРАЛЕН РАЗВОЈ GREATER UTILIZATION OF FUNDS FROM THE IPARD PROGRAMME – A COMMITMENT OF THE COMMITTEE ON RURAL DEVELOPMENT

Комисијата за рурален развој при ЗЕЛС, на 18 март 2015 година, одржа состанок на кој беа поканети и претставници од Министерството за земјоделие, шумарство и водостопанство на Република Македонија и од Агенцијата за финансиска поддршка на земјоделството и руралниот развој. Тема на дискусија беше иницијативата од општините Кривогаштани и Новаци за измени во Програмата за финансиска поддршка на руралниот развој за 2015 година, а беше разгледана и можноста за измена во Законот за продажба на земјоделското земјиште во државна сопственост.

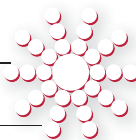
Тргувајќи од упатената препорака на Националниот комитет за следење на ИПАРД програмата, на овој состанок се дискутираше и за можностите за надминување на произлезените проблеми во однос на спроведувањето на оваа програма. Претставниците на АФПЗРР укажаа на проблемите кои произлегуваат при обезбедувањето на документација за аплицирање за средства од програмата, што ја издава локалната власт. Бидејќи се утврди дека станува збор за поединечни, специфични случаи беше договорено секоја општина да назначи лице за контакт кое директно ќе соработува со АФПЗРР за оваа област.

На седницата беа изнесени позитивни примери за досегашната активна вклученост и помош што ја дава локалната власт, при што беше посочена општината Велес.

Таа ангажирала две лица кои секојдневно се во контакт со апликантите и им помагаат при подготвувањето на проектите за ИПАРД програмата. Присутните укажаа на потребата од поголемо ширење на добрите практики во оваа област, со цел обезбедување на поголема искористеност на овие средства. Беше посочен и примерот на општина Ресен, која обезбедува обуки за апликантите за креирање на проектите. Присутните посочија дека овие активности треба да бидат

The Committee on Rural Development of ZELS held a meeting on March 18, 2015 which was attended by the representatives of the Ministry of Agriculture, Forestry and Water Economy of the Republic of Macedonia and the Agency for Financial Support in Agriculture and Rural Development (AFSARD). The discussion topic referred to the initiative of the Municipality of Krivogastani and Novaci on amendments to the 2015 Programme for Financial Support in Rural Development, simultaneously reviewing the possibility on an amendment to the Law on Sale of State-Owned Agricultural Land.

Departing from the addressed recommendation of the National IPARD Monitoring Committee, this meeting witnessed a discussion of possibilities to overcome stemmed issues in the implementation of this Programme. The representatives of AFSARD pointed to issues stemming from the provision of documents for application for the Programme funds, issued by the local government. Since stipulated to refer to separate, specific cases each municipality was obliged to nominate a contact-person who shall directly collaborate with AFSARD in this field. Positive examples of the so-far active inclusion and assistance by the local government were also pinpointed at this session, this being an acknowledgement of the Municipality of Veles. This municipality engaged two people who maintain day-to-day communication with the applicants and assist in the preparation of projects for the IPARD Programme. The participants pointed to the need of expanding the good practices in this area striving to ensure larger utilization of these funds. The example of the Municipality of Resen was also emphasized, since it delivers trainings for the applicants on the creation of projects. Moreover, the participants also underlined that these activi-



обврска на институциите, финансирани за спроведување на овие програми. Локалните власти секогаш се подготвени да дадат поддршка, со обезбедување на простор за одржување на обуки, како и преземање на активности за промоција и информирање на граѓаните за ИПАРД програмата. Беа посочени и примери кога општините обезбедувале простории за канцеларии за приближување на работата на Агенцијата за поттикнување на развојот на земјоделството и на МЗШВ до граѓаните, но дека во најголем дел, тие се празни и во нив не се одвиваат никакви активности. Затоа беше побарано од овие институциите да назначат лица кои активно и непрекинато ќе им помагаат на заинтересираните граѓани и кои, во различни денови, може да ги користат различни институции за спроведување на своите активности на локално ниво.

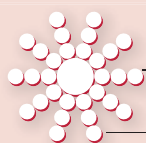
На состанокот се дискутираше и за начините како општините се справуваат со легализирањето на веќе изградени објекти на земјоделско земјиште, повторно поврзано со аплицирањето за ИПАРД програмата. Беше потенцирано дека треба да се размислува и за дислокација на одредени објекти на одредена далечина од населените места, станува збор за штали, фарми и слични објекти, наменети за одгледување на добиток. Поради важноста на ова прашање, беше изнесен и предлог да се направи подетална анализа во однос на овие објекти и да се разгледаат можности за прена-

ties shall become an obligation of institutions that are funded for the implementation of these programs.

The local authorities are always ready to offer support by providing a premise for delivering the trainings, as well as the undertaking of activities for promotion and informing of citizens for the IPARD Programme. Highlighted were also examples of municipalities which had provided premises for the offices in charge of the approximation of the work of the Agency for Support in Agricultural Development and MAFWE to the citizens, though most of them were vacant since no activities were conducted. Hereby, the aforementioned institutions were requested to nominate entities who would actively and incessantly assist concerted citizens, and may in different days be engaged by different institutions for conducting their activities at local level. The meeting also covered a discussion on the methods how could municipalities tackle the legalization of constructed buildings in agricultural lands, still related to the application for the IPARD Programme.

It was accentuated that certain buildings in close vicinity of populated areas shall be dislocated. It is about stalls, farms and similar facilities intended for cattle breeding. Due to the significance of this issue, a proposal was emphasized on conducting a thorough analysis concerning such build-





мена на земјоделско во градежно земјиште. МЗШВ предложени да се разгледа можноста да се утврдат парцели на земјиште погодни за дислоцирање на овие објекти од населените места, кои под поволни услови ќе бидат понудени за продажба, или ќе им бидат дадени под закуп на граѓаните.

Заклучоците од Комисијата за рурален развој беа доставени на разгледување на седмата седница на Управниот одбор на ЗЕЛС.

ings, while possibilities for conversion from agricultural in construction land. MAFWE was proposed to review the possibility of determining construction land parcels, appropriate for the dislocation of these buildings from populated areas, which under favorable conditions will be offered for sale or lease to the citizens. The conclusions of the Committee on Rural Development were submitted on review at the seventh session of the Managing Board of ZELS.

ИНИЦИЈАТИВИ ЗА ПОГОЛЕМА ФИНАНСИСКА НЕЗАВИСНОСТ НА РУРАЛНИТЕ ОПШТИНИ

INITIATIVES FOR GREATER FINANCIAL INDEPENDENCE OF RURAL MUNICIPALITIES

По усвојување на предлозите на Комисијата за рурален развој, од страна на Управниот одбор на ЗЕЛС, до Министерство-то за земјоделство, шумарство и водостопанство на Република Македонија беа испратени иницијативи за изменување и дополнување на Програмата за финансиска поддршка на руралниот развој за 2015 година, на Законот за продажба на земјоделско државно земјиште и на Законот за земјоделско земјиште.

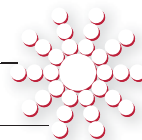
Во Програмата за финансиска поддршка на руралниот развој за 2015 година беа предложени три иницијативи. Првата се однесуваше на точка 12, за отстранување на ограничувањето, еден корисник да има право да поднесе поединечно барање за добивање на средства, по најмногу две мерки од програмата., односно беше предложено да се овозможи аплицирање за сите мерки: 321, 322, 323 и 411 од програмата. Втората иницијатива се однесува на можност за прифаќање и на апликации за проекти кои се однесуваат на изградба, доградба или реконструкција на објекти, на начин што се предлага дополнување на одредени мерки со нови под-мерки во програмата. Ова ќе овозможи поддршка на локалната власт во подобрувањето на услугите кон граѓаните. Со третата иницијатива за измени во програмата се бара изработувањето на урбанистички планови да биде ставено како посебна мерка, а не како под-мерка, со што ќе се обезбедат поголеми можности за исполнување на значаен дел при аплицирањето со проекти за добивање на средства од домашни, особено од странските фондови.

ЗЕЛС поднесе иницијатива за изменување и дополнување и на Закон за продажба на земјоделското земјиште во државна сопственост, на членот 23, став 1, на начин што средствата остварени со продажбата ќе се распределуваат во сооднос 20% за Република Македонија и 80% за општините на чија територија се наоѓа земјиштето предмет на продажба. Во случај кога земјоделското земјиште се наоѓа на територијата на повеќе општини, средствата од продажбата на истото процентуално да се распределуваат помеѓу општините на чија територија се наоѓа земјиштето, во согласност со големината на продаденото земјиште. Ова ќе овозможи зајакнување на финансиската независност на локалната власт во руралните општини.

Третата иницијатива се однесува на измени во Законот за земјоделско земјиште. Во согласност со овој закон општините од 2015 година добиваат 10 % од средствата од закуп на земјоделско земјиште, во 2016 година – 20 %, следната година – 30%, а веќе од 2018 година, поделбата на средствата ќе биде

After the adoption of proposals by the Committee on Rural Development, the Managing Board of ZELS submitted initiatives to the Ministry of Agriculture, Forestry and Water Economy on amending and supplementing the Programme for Financial Support in Rural Development 2015, the Law on Sale of State-Owned Agricultural Land and the Law on Agricultural Land. Three of these initiatives were proposed in the Programme for Financial Support in Rural Development 2015. The first one referred to item 12, regarding the erasure of the restriction, so that a sole user would be eligible to submit a separate request for obtaining funds via two measures of the Programme at most.

In fact, application for all measures of the Programme was suggested: 321, 322, 323 and 411. The second initiative refers to the possibility of approving applications for projects intended for construction, extension and reconstruction of buildings thereby proposing the supplementation of certain measures by new sub-measures in the Programme. This would offer support to the local self-government in enhancing the services for the citizens. The third initiative on amendments to the Programme demands that the preparation of urban plans is put as a special measure, not as a sub-measure, since a significant number of measures would be met when it comes to the application for projects on providing assets from domestic and foreign funds. ZELS also submitted an initiative on amending and supplementing the Law on Sale of State-Owned Agricultural Land, i.e. to Article 23, paragraph 1, so that funds created from the sale would be allocated in the ratio 20 % to 80 % between the Republic of Macedonia and municipalities in whose territory is the land located, subject to sale. In case when the agricultural land is located in the territory of several municipalities, funds from the sale would percentually be allocated among municipalities in whose territory the land is located, in compliance with the size of sold land. This will foster the financial stability of the local self-government in rural municipalities. The third initiative pertains to amendments to the Law on Agricultural Land. In conformity with this Law, the municipalities receive 10 % of funds from agricultural land lease since 2015; 20 % by 2016, 30 % by 2017 and by 2018 the allocation of funds will be in ratio 50 % - 50 %, provided that the municipality



50%-50%, но, само доколку општината има наплатено данок на недвижен имот од 80%, во однос на планираните средства од претходната година, според податоците од трезорската евиденција. Членовите на Комисијата за рурален развој на ЗЕЛС сметаат дека голем број рурални општини не можат во краток временски рок да го исполнат условот на реализиран приход од страна на општината, од 80%, по основ на наплатен данок на недвижен имот во претходната година. Затоа беше предложено тој процент да биде определен скалесто, од година на година, односно дури во 2018 година општините да имаат 80% од наплатениот данок на имот. Ваквиот пристап, наместо казнување на општините, ќе овозможи нивно стимулирање, дополнително да се ангажираат во евидентирањето и наплатувањето на средствата од данок на недвижен имот.

has paid the real estate property tax by 80 % according to planned funds from the previous year, as highlighted in treasury evidence data. The members of the Committee on Rural Development of ZELS consider that numerous rural municipalities are unable to meet the criterion of achieved income by the municipality by 80 % in such a short temporal deadline, on the grounds of collected real estate tax in the previous year. Hereby, the percentage was proposed to be determined in a scaling approach on a yearly basis, that is, by 2018 municipalities should receive 80 % of collected property tax. This approach, unlike the fine for municipalities, will encourage them to be additionally engaged in the evidence proceedings and the collection of funds from real estate tax.

РАЗГЛЕДАНИ НИЗА ОТВОРЕНИ ПРАШАЊА МЕЃУ ЕВН И ЛОКАЛНИТЕ ВЛАСТИ

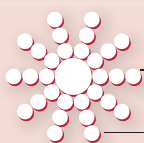
REVISION OF A SEQUENCE OF OPEN ISSUES BETWEEN EVN AND ULSGs

На седмата седница на Управниот одбор на ЗЕЛС беа поканети претставници од ЕВН Македонија, на која беа изнесени низа отворени прашања меѓу локалните власти и оваа компанија. Беше иницирано ЕВН Македонија да достави барање до Регулаторната комисија за измени на мрежните правила во однос на објектите кои од локалната власт добиле решение за легализација. Поточно, беше предложено тие да добијат согласност за стандарден приклучок на електричното броило, без притоа да се доставува извод од урбанистичко-планската документација. Повторно беше нагласено и барањето за потребата од поголема соработка од страна на ЕВН Македонија со општините, при подготвувањето на деталните урбанистички планови, во однос на добивањето на информации за сите трафостаници, детектирани од страна на ЕВН, кои се потребни при изработката на ДУП-овите.

Согласно со позитивните прописи, објектите на електроенергетската инфраструктура кои се изградени од страна на општините, а некои од нив и со самопридонес од граѓаните е потребно да му се отстапат на ЕВН, кој од моментот на предавањето е должен да управува со истите. Членовите на Управниот одбор на ЗЕЛС го отворија прашањето за начинот на компензација на овие објекти кои се во сопственост на општините, при што претставниците од ЕВН укажаа на потребата секој од предложените случаи да се разгледува поединечно. На седницата беше реактивирано и барањето за повторно враќање на КЕЦ Дебар, што произлегува од утврдениот намален квалитетот на услугата на одржување на мрежата на ова подрачје. И покрај неколкуте барања упатени од страна на ЗЕЛС, ЕВН досега тоа не го овозможи. Беше истакнато дека ова е приоритетно барање на ЗЕЛС за ова подрачје, а до моментот на позитивното одлучување по ова прашање, потребно е ЕВН да го зголеми бројот на екипите на терен.

Беше изнесен и предизвикот на општините кои се соочуваат со затезни камати за ненавремено плаќање на тековните обврски кон ЕВН. Станува збор за ситуација во која ЕВН до општините ја доставува фактурата за искористена електрична енергија пред да се изврши префрлање на средствата наплатени по основ на комунална такса.

Representatives of EVN Macedonia also attended the seventh session of the Managing Board of ZELS whereby they highlighted a series of open issues among ULSGs and this company. EVN Macedonia was proposed to submit a request to the Energy Regulatory Commission on modifications to the network rules for power distribution in buildings which have obtained a legalization decision from respective municipalities. Precisely speaking, it was suggested that these buildings should be given consent for standard attachment for power supply meters without submitting an extract of the detailed urban planning documentation. The need for greater cooperation between EVN Macedonia and municipalities was once again emphasized, in particular when drafting detailed urban planning documentations regarding pieces of information about all transformer substations as detected by EVN, which are necessary during the preparation of DUP-s. In conformity with positive regulations, buildings of electro-energy infrastructure constructed by municipalities, and others built via self-imposed revenues of citizens, should be given to EVN, who from the moment of transfer is obliged to manage the same. The members of the Managing Board of ZELS also opened the query regarding the method of reimbursement for these buildings, owned by municipalities. Meanwhile, EVN representatives pointed to the need each proposed case to be examined separately. The request on returning the KEC Debar (customers' centers) to the old location was also re-activated, stemming from the stipulated reduced quality service for network maintenance in this region. Despite several requests addressed by ZELS, EVN has not reacted appropriately. It was emphasized that this is a priority request of ZELS for this region. If a positive decision is brought upon this request, EVN should then increase the number of teams on field. The challenge of municipalities with the default interest for late payment of current liabilities to EVN was also pinpointed. It refers to cases when EVN submits the invoice on consumed electric energy to municipalities, prior to the transfer of collected



Во однос на прашањето за придружување кон вложените тужби за наплата на долг по основ на комунална такса, беше истакнато дека со Меморандумот за соработка, склучен помеѓу ЗЕЛС и ЕВН, е воспоставена рамка на соработка помеѓу општините и ЕВН. Согласно со Меморандумот, ЕВН е должен да ги доставува месечните извештаи за наплата на комунална такса за улично осветлување, а потребно е да доставува и 6 – месечни извештаи за секое броило. Податоците од месечните извештаи ќе се користат за преглед на заостанати долгови по овој основ, заради што се бара од ЕВН да се утврди начин на придружување кон тужбеното барање на ЕВН кон корисникот, иако согласно со законот, причината за тужбеното барање е по различен основ.

Во изминатиот период беше покрената и иницијатива за изготвување на софтверска апликација, преку која секоја општина поединечно ќе ги добива во електронски облик месечните извештаи за наплата на комунална такса по броило, заради сопствен увид. Изработката на софтверската апликација е прекината заради решавање на прашање поврзано со заштитата и преносот на личните податоци за сопствениците на броилата, содржани во прегледите.

funds on the grounds of utility fees. Concerning the issue of accompanying to submitted lawsuits for debt settlement on the basis of utility fees, the emphasis was that the Memorandum of Cooperation between ZELS and EVN has established a framework of cooperation between EVN and municipalities. In line with this memorandum, EVN is obliged to submit monthly reports on collected utility fees for street lighting, but 6 monthly reports should be submitted for each electricity meter. The data provided by these monthly reports will serve for the revision of unsettled debts on these grounds. Therefore, EVN should specify a method of accompanying to the lawsuit request of EVN to the consumer, though in conformity with law, the basis of the lawsuit request is of different basis. Recently, an initiative on drafting a software application was raised; through which each municipality should electronically receive monthly reports on collected utility fees per meter for the purpose of personal insight. The preparation of the software application was ceased due to the resolution of an issue related to protection and transfer of personal data of owners of meters, contained in the reviews.

КОМУНАЛНИТЕ ПРЕТПРИЈАТИЈА БАРААТ ЗАКОНСКИ ИЗМЕНИ НА ПОВЕЌЕ ПРАШАЊА ОД НИВНОТО РАБОТЕЊЕ

UTILITY ENTERPRISES REQUIRE LAW AMENDMENTS TO NUMEROUS ISSUES FROM THEIR OPERATION

Здружението на даватели на комунални услуги на РМ (АД-КОМ) побара поддршка од ЗЕЛС при реализацијата на неколку иницијатива за законско регулирање на активности од сферата на работењето на комуналните претпријатија. Директорот на АДКОМ, Игор Спасовски, на седмата седница на Управниот одбор на ЗЕЛС ги образложи сите констатирани проблеми од ЈКП, во однос на нивната улога во системот за постапување со отпад од пакување и предложените измени и дополнувања на методологијата за пресметување на цената за собирање, транспортирање и отстранување на отпад. Членовите на УО беа информирани и за анализата на направениот анкетен прашалник, за улогата на ЈКП во системот за постапување со отпад од пакување, како и со предлозите за воспоставување и унапредување на организиран систем за управување со ваков отпад. Во овој дел беа посочени и проблемите со неформалните собирачи на отпад од пакување, кои оваа активност ја вршат нелегално и предизвикуваат најчесто расфрлање на отпадот и уништување на поставената опрема за собирање на селектиран отпад.

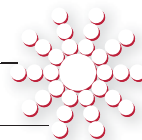
Беше посочено дека има потреба и од донесување на конкретен закон за комунални претпријатија со кој би се уредиле повеќе прашања од нивното работење, вклучително и утврдувањето на финансирањето и сопственичките права врз нив. Во различни случаи ЈКП имаат различен третман, односно не може да се разграничи дали се целосно јавни или приватни. Во соработка со ЗЕЛС може да се дефинира кои закони треба да се променат.

Беа изнесени и предизвиците во делот на спроведувањето на Законот за гробишта. Помалите општини каде нема интерес операторот да влезе да ја изврши услугата, самата општина ги врши овие услуги, надвор од законската обврска, со цел да им излезе во пресрет на засегнатите граѓани. Потребно е да се промени законот за да има можност јавните

The Association of Providers of Public Services of RM (ADKOM) demanded the support of ZELS in the completion of several initiatives on the legal regulation of activities in the field of public utility enterprises. Igor Spasovski, Director of ADKOM, at the seventh session of the Managing Board of ZELS elaborated all issues in these enterprises regarding their role in the system of handling waste from packaging; draft-amendments and supplements to the methodology for calculating the price of waste collection, transport and removal.

The MB members got also acquainted with the analysis on conducted questionnaires, the role of public utility enterprises in the handling system of waste packaging, as well as proposals for establishing and advancing an organizational management system of such a waste type. This section also entailed issues with informal collectors of waste from packaging material, who illegally perform this activity and frequently induce throwing of waste and destruction of the equipment set for selective waste collection. The need of adopting a concrete law on communal enterprises was also taken into account since the same would regulate many issues in their profession, including the stipulation of financial and property rights. Varying from cases, PUCs apply a different treatment, i.e. there is no restriction to public or private enterprises. In collaboration with ZELS, it may be specified which laws shall undergo alterations.

Challenges were also emphasized in terms of implementing the Law on Funerals. In smaller municipalities where the operator shows no interest to perform the service, the municipality itself executes these services, without being legally obliged to assist concerted citizens. There is a need to change the corresponding law so that public enterprises would also function as operators since unaccomplished funeral service is regarded as a criminal



претпријатија да бидат и оператори, бидејќи се смета за кривично дело ако не се изврши погребот.

Управниот одбор на ЗЕЛС ги прифати овие забелешки и заклучи дека по истите треба да се прибави мислење и од општините за евентуални дополнувања. При реализацијата на инфраструктурни проекти, ЗЕЛС бара од јавните претпријатија да бидат активни при вршењето на надзорот, заради тоа што изведената инфраструктура се предава во сопственост на претпријатието, а несоодветно изведениот проект соодава проблеми при управувањето со мрежата. Евидентирани се случаи кога јавните претпријатија бараат и надомест за вршење на надзор, во изведувањето на проектите, иако се поканети од страна на општината, а преземените активностите се во нивен интерес. ЗЕЛС побара од АДКОМ, при организирање на настани по разни основи, на кои се поканети да присуствуваат директорите на јавните претпријатија, задолжително да биде известен градоначалникот на општината, заради координација со тековните активности.

offence. The Managing Board of ZELS approved these remarks and concluded that opinions of municipalities shall be provided in case of potential supplements.

During the implementation of infrastructural projects, ZELS requires that public enterprises actively execute the supervision procedure since the arranged infrastructure is transferred to be owned by the enterprise, while an inappropriately implemented project induces issues in the network management process.

There are also cases when public enterprises demand a reimbursement for executing the supervision service, in the implementation of projects, despite being invited by the municipality, and although undertaken activities are completed in their favor. ZELS demanded that ADKOM, while organizing various events where directors of public enterprises are summoned, to compulsorily inform the mayor in order to coordinate current activities.

ИТНО УТВРДУВАЊЕ НА СТАТУСОТ НА ПОЖАРНИКАРИТЕ ВО КАТАЛОГОТ НА РАБОТНИ МЕСТА

URGENT STIPULATION OF FIREFIGHTERS' STATUS IN THE CATALOGUE OF WORK POSITIONS

Управниот одбор на ЗЕЛС го реактивира барањето доставено до Министерството за информатичко општество и администрација (МИОА) за покренување на иницијативата за измена и дополнување на Законот за вработени во јавниот сектор. Барањето се однесува на опфаќање на звањата на пожарникарите во Каталогот на работните места, а противпожарната заштита да биде опфатена во посебен дел, наспроти актуелната категоризација како „помошно – технички персонал“. Со Законот се утврдува дека Каталог на работните места во јавниот сектор е систематизирана листа на работни места во јавниот сектор, организирани во групи, подгрупи, категории и нивоа.

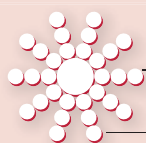
Мрежата на територијални противпожарни единици (ТПЕ) при ЗЕЛС, во рамките на своите активности, го покренала ова прашање, бидејќи со овој Закон, во групата II од членот 14, не се опфатени и вработените во единиците на противпожарната заштита, наспроти Законот за пожарникарството (членот 11-б) во кој се утврдени 16 звања на работниците на противпожарните единици.

Со членот 16 од Правилникот за содржината и начинот на подготовката на актите за внатрешна организација и систематизација

The Managing Board of ZELS re-activated the request submitted to the Ministry of Information Society and Administration (MISA) on raising the initiative for an amendment and supplement to the Law on Employees in the Public Sector. This request referred to the scope of firefighting occupations in the Catalogue of work positions. Meanwhile, firefighting protection should be included in a separate section, unlike the current categorization as “auxiliary – technical staff”. The corresponding law stipulates that the Catalogue of work positions in the public sector is a systematized list of work positions in the public sector, organized in groups, subgroups, categories and levels.

The Network of Territorial Firefighting Units (TFU) of ZELS, in the frames of its activities, raised this issue since in line with the respective law, the group II of Article 14 does not include the employees in the units of firefighting protection, compared to the Law on Firefighting (Article 11-b) which lays down 16 occupations of employees in firefighting units. Article 16 of the Rulebook on the contents and manner of drafting internal organization acts and systematization of work positions,





зација на работните места, како и содржината на функционалната анализа на институциите на јавниот сектор (Сл. Весник на РМ бр. 11/2015) се утврдува дека: „Шифрата за конкретно работно место треба да е во согласност со Каталогот на работни места во јавниот сектор кој е објавен на веб страницата на Министерството за информатичко општество и администрација.“

Имајќи ги предвид актуелните активности за усогласувањето на актите за внатрешна организација и систематизација во единиците на локалната самоуправа и јавните установи и претпријатија основани од нив, ова прашање е од приоритетно значење за финализирањето на систематизациите на работните места во општините.

Ова писмо беше испратено и до Дирекцијата за заштита и спасување од каде ЗЕЛС бара поддршка за оваа иницијатива со стручна помош во надминување на укажаниот проблем.

Управниот одбор на ЗЕЛС ги нагласи и предизвиците на локалните власти со блок дотациите за извршување на противпожарната надлежност, укажувајќи дека со заминување во пензија на пожарникарите или на друго работно место, средствата се намалуваат и не се добива согласност за ново вработување. Беше посочено дека, блок дотации сè уште не се обезбедени ниту за четирите новоформирани ТПЕ, за чии активности и за плати за вработените средства се обезбедуваат од општинските буџети. Беше изнесена и предлог-иницијатива финансирањето на надлежноста за противпожарна заштита да се распределува во сите општини, во согласност со законски утврдениот број на потребни пожарникари, во согласност со бројот на жителите што го има општината.

as well as the contents of the functional analysis of institutions in the public sector (Official Gazette of RM, No. 11/2015) stipulates: “The job position code shall be in compliance with the Catalogue of work positions in the public sector, which is published on the website of the Ministry of Information Society and Administration”.

Taking into account current activities for the alignment between internal organization acts and systematization of local self-government units and public institutions and enterprises established by them, this issue is of utmost significance for the completion of systematization of work positions in municipalities. This letter was also submitted to the Protection and Rescue Directorate whereby ZELS demands professional assistance for this initiative in order to overcome the challenge addressed. The Managing Board of ZELS also pinpointed the challenges of ULGs with the block endowments for executing the firefighting competency, emphasizing that both the retirement of firefighters or change of job positions actually reduce funds, thus no consent for new employment is feasible to be obtained. Moreover, no block endowments have been provided for four newly-established TFUs. Thereby, funds for TFU activities and salaries of employees are provided by municipal budgets. Another draft-initiative highlighted was the funding of the firefighting protection, proposed to be allocated in all municipalities in line with the legally stipulated number of required firefighters according to the number of inhabitants in a certain municipality.

ОБУКА ЗА РАЗВОЈ НА ПРОЕКТНА ИДЕА TRAINING ON THE DEVELOPMENT OF PROJECT IDEAS

Во согласност со Планот за обуки и Акцискиот план за развој на услуги за поддршка на општините при аплицирање и имплементација на проекти, финансирани од програмите на Европската унија, ЗЕЛС тренинг центарот на 11 март, 2015 година, организираше еднодневна обука на тема „Развој на проектна идеја за аплицирање на проект“ за претставници од одделенијата за ЛЕР од општините.

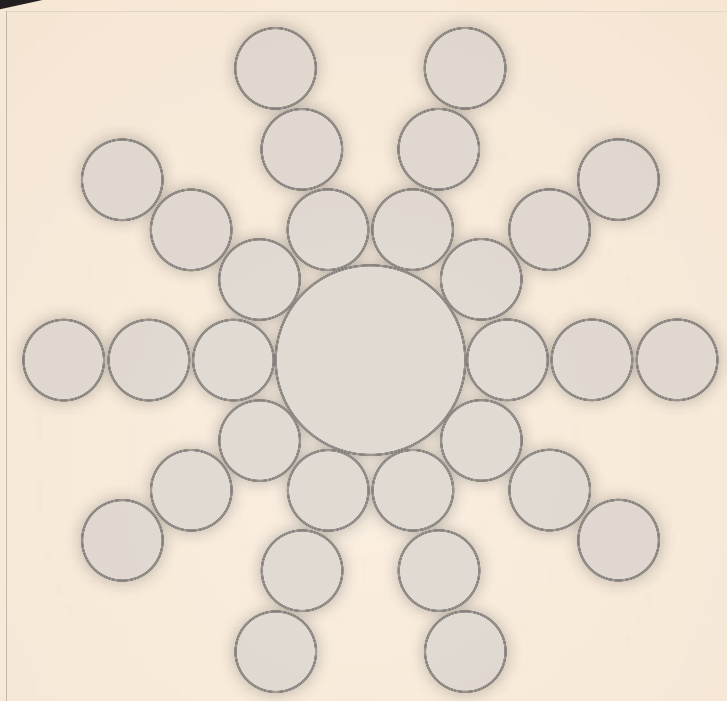
Развивањето на проектна идеја се смета за исклучително важен чекор и сложен процес при дефинирањето на приоритетите на единиците на локалната самоуправа, кои едновременно треба да бидат усогласени со националните и европските мерки. Квалитетното дефинирање на проектната идеја, според експертските искуства, е еден од важните предуслови за успешно аплицирање на проекти. Заради тоа, овој чекор од проектното аплицирање е издвоен дел од серијата активности за градење на капацитетите на општините во Република Македонија и алка во поставување на дел од механизмите преку кои општините и ЗЕЛС ќе можат проактивно, организирано, плански и навремено да настапуваат за искористување на програмите на Европската унија.

Врз основа на презентираниот формулар „Проектна карта“, презентирани и разработени на оваа обука, општините беа известени дека до 1 април, 2015 година, треба да достават од една до три развиени проектни идеи. За нив ЗЕЛС ќе се обиде да најде финансиски средства, од програмите на ЕУ, достапни за Република Македонија, или од други билатерални програми. До утврдениот датум во ЗЕЛС пристигнаа вкупно 20 проектни идеи, доставени од седум единици на локална власт во земјата.

In compliance with its training plan and the action plan on the development of services for supporting municipalities during the application and implementation of EU funded projects, the ZELS Training Centre delivered a one-day training on “The Development of Project Ideas for Project Application” for municipal representatives of LED departments. The development of a project idea is recognized as an extraordinarily important step and a complex process of determining the priorities of the unit of local self-government, simultaneously aligning the same to national and European measures.

According to the experience of experts, the qualitative definition of a project idea is regarded a vital prerequisite for successful project applications. Hereby, this step of the project application is an extricable part of the series of capacity building activities in the municipalities of the Republic of Macedonia; even a link for the establishment of several mechanisms through which the municipalities and ZELS could proactively, timely and in a rather organizational manner exploit European Union programmes. Based on the presented from “Project Map”, as introduced and elaborated at this training, the municipalities were informed that as of April 1, 2015 they shall submit one to three developed project ideas. Additionally, ZELS will strive to find financial funds from available EU programs for the Republic of Macedonia or other bilateral programs. A total of 20 project ideas by seven municipalities were delivered to ZELS by the set date.





**ЗАЕДНИЦА НА ЕДИНИЦИТЕ НА ЛОКАЛНАТА
САМОУПРАВА НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА - ЗЕЛС**

тел. +389 (0)2 30 99 033 / факс: +389 (0)2 30 61 994
ул. Копенхагенска бр. 5, п.фах 32, 1000 Скопје, Република Македонија
contact@zels.org.mk , www.zels.org.mk

**ASSOCIATION OF THE UNITS OF LOCAL SELF-GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF MACEDONIA - ZELS**

tel. +389 (0)2 30 99 033 / fax: +389 (0)2 30 61 994
st. Kopenhagenska 5, P.O. box 32, 1000 Skopje, Republic of Macedonia
contact@zels.org.mk , www.zels.org.mk